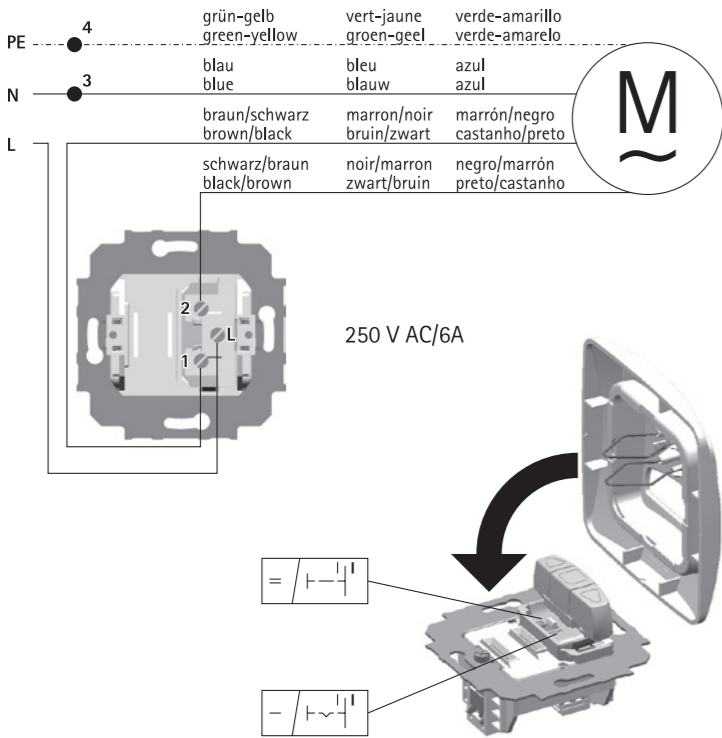


EC52

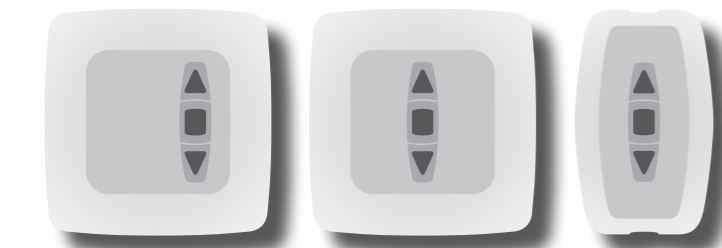
EC42

EC41



Centronic VarioControl
EC52 · EC42 · EC41

- de** Bedienungsanleitung
- en** Operating Instructions
- fr** Notice d'utilisation
- nl** Gebruiksaanwijzing
- es** Instrucciones de manejo
- pt** Instruções de serviço
- it** Istruzioni per l'uso
- dk** Betjeningsvejledning
- sv** Bruksanvisning
- pl** Instrukcja eksploatacji
- cs** Návod k obsluze
- hu** Használati útmutató



97-09300-000

de

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schalter EC52, EC42 und EC41 sind ausschließlich für den Betrieb von Roll-laden- und Sonnenschutzanlagen bestimmt. Eine andere oder eine darüber hinausgehende Benutzung gilt nicht als bestimmungsgemäß.

Gewährleistung

Becker-Antriebe GmbH ist von der gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistung für Sachmängel und Produkthaftung befreit, wenn ohne unsere vorherige Zustimmung eigene bauliche Veränderungen und/oder unsachgemäße Installationen gegen unsere vorgegebenen Montagerrichtlinien vorgenommen, ausgeführt oder veranlasst werden. Der Weiterverarbeiter hat darauf zu achten, dass alle für die Herstellung und Kundenberatung erforderlichen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, insbesondere die EMV-Vorschriften, eingehalten werden. Das vorliegende Produkt unterliegt technischen Weiterentwicklungen und Verbesserungen, informieren Sie sich in den aktuellen Verkaufsunterlagen über die genaue Produktspezifikationen.

Sicherheitshinweise

Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen. Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung Spannungsfrei. Die Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen sowie die Bestimmungen für nasse und feuchte Räume nach VDE 100, sind beim Anschluss einzuhalten. Verwenden Sie nur unveränderte Becker-Originalteile. Beachten Sie die Hinweise in den Steuerungsunterlagen. Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Anlage fern. Halten Sie Kinder von Steuerungen fern. Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen.

Anschlussbelegung		
Klemme	Netz	Antrieb
L	Phase (L)	
1		braun oder schwarz
2		schwarz oder braun
3	Neutralleiter (N)	blau
4	Schutzleiter (PE)	grün/gelb

Schiebeschaltereinstellung		
Zeichen	Schiebeschalterstellung	Funktion
=	links	Tastfunktion
—	rechts	Schalt- und Tastfunktion

fr

Utilisation conforme à la destination

Les commutateurs EC52, EC42 et EC41 sont conçus exclusivement pour la commande des volets roulants et protections solaires. Une utilisation différente ou dépassant le cadre prévu est considérée comme non conforme aux prescriptions.

Prestation de Garantie

Becker-Antriebe GmbH est déchargé de la garantie et de la responsabilité du fait du produit si, sans notre autorisation préalable, des modifications de construction sont effectuées et/ou des installations inadéquates sont exécutées ou engagées, à l'encontre de nos directives de montage prescrites. L'utilisateur / l'électricien doit veiller à ce que toutes les consignes et prescriptions en vigueur, particulièrement celles en matière de compatibilité électromagnétique, soient respectées. Le présent produit est soumis à des développements et perfectionnements techniques, informez-vous dans les documents de vente actuels au sujet des spécifications de produit précises.

Consignes de sécurité

Les décharges électriques constituent un risque de blessure. Les branchements au réseau 230 V doivent impérativement être effectués par un électricien spécialisé agréé. Déconnectez la ligne d'alimentation du réseau avant de procéder au montage. Pour le branchement, les prescriptions des entreprises d'approvisionnement en énergie locales ainsi que les directives pour locaux humides et immergés selon VDE 100 sont à observer. Utilisez exclusivement des pièces Becker originales qui n'ont pas subi aucune modification. Veillez à ce que personne ne se tienne dans la zone de déploiement de l'installation. Tenez les enfants à l'écart des commandes. Observez les directives spécifiques des pays.

Affectation des bornes		
Borne	Réseau	Moteur
1	Phase (L)	
2		marron ou noir
3	Neutre (N)	bleu
4	Conducteur de protection (PE)	vert / jaune

Réglage du commutateur à coulisse		
Signe	Position du commutateur à coulisse	Fonction
=	à gauche	Fonction touche
—	à droite	Fonction touche et déclenchement

es

Utilización adecuada

Los interruptores EC52, EC42 y EC41 deben utilizarse exclusivamente para el accionamiento de persianas y sistemas antisolares. Cualquier utilización con fines ajenos a los especificados será valorada como inadecuada.

Garantía

Becker-Antriebe GmbH no asumirá responsabilidad alguna en el caso que el cliente haya realizado modificaciones constructivas y/o una instalación incorrecta de nuestro producto en contra de nuestras prescripciones de montaje y/o sin nuestro explícito consentimiento. El instalador / los usuarios subsidiarios deberán comprobar que se respeten todas las normativas y las prescripciones administrativas, en particular las normativas vigentes. Este producto está sujeto a modificaciones y mejoras técnicas. Rogamos se informe sobre las especificaciones exactas del producto en nuestra documentación de ventas actualizada.

Observaciones de seguridad

Peligro de lesión por electrocución. Sólo personal técnico autorizado debe realizar conexiones en la red de 230 V. Antes del montaje debe desconectarse la línea de alimentación de la tensión. Al realizar la conexión deben cumplirse los preceptos de las empresas productoras y distribuidoras de energía locales, así como las normas para locales mojados y húmedos de acuerdo al VDE 100 (art. 100 de las normas prescritas por la Asociación de Electrotécnicos Alemanes). Emplee solamente piezas originales Becker no manipuladas. No deben encontrarse personas en el radio de acción de la instalación. Mantenga los automatismos fuera del alcance de los niños. Preste atención a las normas específicas que rigen en su país.

Empleo de los conductores		
borne	red	operador
L	fase (L)	
1		marrón o negro
2		negro o marrón
3	conductor neutro (N)	azul
4	conductor protector (PE)	verde/amarillo

Regulación del conmutador corredizo		
simbolo	posición del conmutador corredizo	función
=	izquierda	función pulsador
—	derecha	función interruptor y pulsador

en

Use in accordance with regulations

EC52, EC42 and EC41 switches are designed for operating roller shutter and sunshade systems only. Other or additional use is considered to be in breach of regulations.

Warranty

Becker-Antriebe GmbH will be released from all warranty and product liability obligations if the customer modifies the equipment without prior approval from Becker-Antriebe GmbH or if the equipment is installed incorrectly and/or contrary to the specified installation instructions, by the customer or a third party. Any further processing must comply with all current statutory and official regulations governing manufacture and advice to customers, especially the EMC regulations. This product is subject to technical developments and improvements. Please refer to the current sales brochure for the precise product specifications.

Safety tips

Risk of injury through an electric shock. Terminal connections to a 230 V network must be carried out by an authorised specialist. Before assembly, disconnect the power lead from the supply. The provisions of the local public utilities and stipulations for wet and damp rooms in accordance with VDE 100 are to be observed when the system is connected. Use only unmodified Becker original parts. Keep persons away from the system guide track. Keep children away from controls. Please comply with national stipulations.

Pinning diagram		
Terminal	Power supply	Drive
L	Phase (L)	
1		Brown or black
2		Black or brown
3	Neutral (N)	Blue
4	Protective earth conductor (PE)Green/yellow	

Slide switch setting		
Symbol	Slide switch position	Function
=	left	Touch function
—	right	Switching and touch function

nl

Reglementaire toepassing

De schakelaars EC52, EC42 en EC41 zijn uitsluitend bestemd voor gebruik met rolluik- en zonweringinstallaties. Een andere toepassing geldt als onreglementair.

Garantieverlening

Becker-Antriebe GmbH is van de garantieverlening en de productaansprakelijkheid bevrijd, wanneer zonder onze voorafgaande toestemming eigen bouwkundige constructiewijzigingen zijn aangebracht en/of onvakkundige installaties worden doorgevoerd of in opdracht worden gegeven, die in strijd zijn met onze voorgeschreven montagerrichtlijnen. De verdere verwerker dient erop toe te zien dat alle voor het tot stand brengen van en het adviseren van de consument vereiste wettelijke en officiële voorschriften in acht worden genomen. Dit product is onderhevig aan technische ontwikkelingen en verbeteringen. Voor de nadere productspecificaties verwijzen wij naar de actuele verkoopdocumentatie.

Veiligheidsinstructies

Gevaar van verwonding door stroomslag. Aansluitingen aan het 230 V net moeten door een geautoriseerde vakman geschieden. Schakelt u vóór de montage de aansluitleiding spanningsvrij. Met de voorschriften van de plaatselijke energievoorzieningsbedrijven alsook de bestemmingen voor natte en vochte ruimtes volgens VDE 100 dient bij de aansluiting rekening te worden gehouden. Maakt u uitsluitend gebruik van onveranderde originele onderdelen van Becker. Houdt personen buiten het bereik van de installatie. Laat kinderen niet met de installatie spelen. Houdt u rekening met de landelijke specifieke bepalingen.

Indeling van de aansluitingen		
Aansluitklem	Net (230 Volt)	Motor
L	Fase (L)	
1		Bruin of zwart
2		Zwart of bruin
3	Neutrale geleider (N)	Blauw
4	Beschermgeleider (PE)	Groen/geel

Instelling van de schuifschakelaars		
Teken	Stand van de schuifschakelaar	Functie
=	links	Toetsfunctie
—	rechts	Schakel- en toetsfunctie

pt

Utilização correcta

Os interruptores EC52, EC42 e EC41 destinam-se exclusivamente ao serviço de instalações de estores e protecção solar. A utilização para outros fins que não os mencionados é considerada indevida.

Garantia

A Becker-Antriebe GmbH não assume qualquer tipo de garantia ou responsabilidade por produtos em que tenham sido efectuadas alterações estruturais sem o nosso consentimento prévio e/ou instalações inadequadas contra as nossas instruções de montagem. O responsável pela instalação deve certificar-se que são respeitadas todas as normas legais e administrativas, em especial a norma EMV, necessárias à instalação e ao serviço de assistência a clientes. Este produto está sujeito a alterações e melhorias técnicas. Para obter informações sobre as especificações concretas do produto, é favor consultar a documentação de venda actualizada.

Indicações de segurança

Perigo de lesão por choque eléctrico. As ligações à rede de 230 V só podem ser executadas por electricistas autorizados. Antes da montagem desligue a alimentação de corrente. Na ligação, deverão ser cumpridas as normas das empresas locais de abastecimento de energia bem como as disposições para locais molhados e húmidos, segundo VDE 100. Utilize apenas peças originais Becker inalteradas. Mantenha as pessoas distantes da área de serviço. Mantenha as crianças distantes de comandos. Tenha em linha de conta as determinações específicas do seu país.

Ligação		
Borne	Rede	Motor
L	Fase (L)	
1		castanho ou preto
2		preto ou castanho
3	Conductor neutro (N)	azul
4	Conductor protector (PE)	verde/amarelo

Regulação do interruptor de corrediça		
Simbolo	Posição do interruptor de corrediça	Função
=	esquerda	Função por tecla
—	direita	Função por comando e tecla

Limitazioni di utilizzo dei prodotti

I commutatori EC52, EC42 ed EC41 sono stati concepiti esclusivamente per l'esercizio di impianti per avvolgibili e tende da sole. Un qualsiasi altro tipo di utilizzo non è conforme alle disposizioni.

Garanzia

Becker-Antriebe GmbH è esonerata dalla responsabilità del produttore e dall'obbligo di prestazione di garanzia legale e contrattuale per vizi di cosa, se senza nostra previa autorizzazione si eseguono o si danno in incarico modifiche costruttive e/o installazioni che non corrispondono alle nostre disposizioni di montaggio. L'addetto al montaggio deve assicurarsi che vengano rispettate tutte le disposizioni legali ed amministrative vigenti in materia, in modo particolare quelle relative alla Compatibilità Elettromagnetica (EMV), oltre alle disposizioni concernenti la produzione e la consulenza del cliente. Il presente prodotto è soggetto a ulteriori sviluppi e perfezionamenti tecnici; consultare pertanto l'attuale documentazione di vendita per quel che riguarda le specifiche del prodotto.

Istruzioni di sicurezza

Pericolo di ferimenti per folgorazione. I collegamenti alla rete elettrica da 230 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato ed autorizzato. Prima di iniziare il montaggio, assicurarsi che la linea di collegamento non si trovi sotto tensione. Osservare, durante i lavori di collegamento, le norme dell'azienda locale erogatrice di energia elettrica, oltre alle disposizioni relative agli ambienti bagnati ed umidi secondo la norma dell'associazione elettrotecnica tedesca, VDE 100. Utilizzare esclusivamente pezzi originali Becker non modificati. Tenere lontano le persone dalla zona mobile dell'impianto. Non far avvicinare i bambini agli elementi di comando. Osservare le disposizioni nazionali in materia.

Impegno degli attacchi		
Morsetto	Rete	Operatore
L	Fase (L)	
1		Marrone o nero
2		Nero o marrone
3	Conduttore neutro (N)	Blu
4	Conduttore di protezione (PE)	Verde/giallo

Impostazione interruttore a scorrimento		
Segno	Posiz. interruttore a scorrimento	Funzionamento
=	sinistra	Funzione tasto
—	destra	Funzione tasto ed interruttore

Forskriftsmæssig brug

Afbryderne EC52, EC42 og EC41 er udelukkende beregnet til rullejalousi- og solbeskyttelsesanlæg. En anden eller derudover gående brug anses for ikke at være forskriftsmæssig.

Garanti

Becker-Antriebe GmbH er befriet fra den lovmæssige og aftalemæssige garanti for mangler ved sagen og fra ethvert produktansvar, hvis der, uden at vores samtykke er blevet indhentet i forvejen, bliver foretaget, udført eller foranledigt egne konstruktionsmæssige forandringer og/eller ikke-forskriftsmæssige installationer, som afviger fra vores montereretingslinier. Den, som videreforarbejder produktet, har pligt til at sørge for, at alle lovmæssige forskrifter og forskrifter fra myndighederne, som er påkrævede for fremstillingen og kundevejledningen, især EMV-forskrifterne, bliver overholdt. Det foreliggende produkt er genstand for teknisk videreudvikling og forbedringer, søg oplysninger om den nøjagtige produktspecifikation i de aktuelle salgsdokumenter.

Sikkerhedshenvisninger

Fare for tilskadekomst på grund af elektrisk stød. Tilslutningerne til 230 V-nettet skal foretages af en autoriseret fagmand. Inden montagen skal tilslutningsledningen kobles spændingsfri. Forskrifterne fra de lokale energiforsyningsvirksomheder samt bestemmelserne for våde og fugtige rum i henhold til VDE 100 skal overholdes ved tilslutningen. Anvend kun ikke-ændrede original Becker-dele. Hold uvedkommende personer borte fra anlæggets køreområde. Sørg for, at børn ikke kommer i nærheden af styringerne. Overhold de for vedkommende land specifikke bestemmelser.

Klemmetilordning		
Klemme	Net	Motor
L	Fase (L)	
1		brun eller sort
2		sort eller brun
3	Neutralfase (N)	blå
4	Beskyttelsesleder (PE)	grøn / gul

Skyderafbryderindstilling		
Tegn	Skyderafbryderindstilling	Funktion
=	venstre	Tastfunktion
—	højre	Afbryder- og tastfunktion (dødmands-tryk)

Avsedd användning

Brytarna EC52, EC42 och EC41 ska uteslutande användas för jalusi- och solskyddsanläggningar. En annan eller därutöver gående användning är inte tillåten.

Ansvar

Becker-Antriebe GmbH ansvarar inte för produkten enligt de lagliga och avtal-senliga garantibestämmelserna vad det gäller fel och bristfälligheter samt enligt det allmänna produktansvaret, om våra produkter förändras och/eller installeras och monteras på ofackmannamässigt resp på ett sätt som strider mot våra monteringsanvisningar. Användaren ansvarar för att alla lagliga föreskrifter resp. bestämmelser från myndigheter, i synnerhet EMT-föreskrifterna, beaktas både inom ramen av produkten iordningställande och kundrådgivningen. Eftersom denna produkt utvecklas och förbättras kontinuerligt bör du alltid informera om den exakta produktspecifikationen i de aktuella försäljningsdokument

Säkerhetsanvisningar

Det finns risk för skador på grund av elstötar. Endast en auktoriserad elektriker får göra anslutningarna till elnätet på 230 V. Se till att anslutningsledningen är spänningsfri före monteringen. Följ föreskrifterna från den lokala elleverantören och bestämmelserna rörande våta och fuktiga utrymmen, enligt VDE 100, vid anslutningen. Använd bara oförändrade originaldelar från Becker. Håll personer borta från anläggningens riskområde. Håll barn borta från styrningen. Följ de nationella bestämmelserna i ditt land.

Anslutningsschema		
Klämman	Nät	Drivanordning
L	Fas (L)	
1		Brun eller svart
2		Svart eller brun
3	Nolla (N)	Blå
4	Skyddsledare (PE)	Grön/gul

Inställning av omkopplare		
Tecken	Omkopplarens läge	Funktion
=	Vänster	Knappfunktion
—	Höger	Kopplings- och knappfunktion

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Włączniki EC52, EC42 i EC41 przeznaczone są wyłącznie do eksploatacji z roletami i systemami osłon przeciwsonicznych. Wykorzystywanie ich do innych celów lub w zakresie wykraczającym poza wyżej opisany uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem.

Gwarancja

Firma Becker-Antriebe GmbH zwolniona jest z gwarancji i odpowiedzialności za produkt, jeżeli bez jej zgody zostaną wprowadzone zmiany konstrukcyjne i / lub dokonana zostanie niewłaściwa instalacja niezgodna z wytycznymi montażowymi. Montażysta musi zwrócić uwagę na przepisy prawne i urzędowe związane z produkcją i doradczaniem klientowi. Szczególnie należy przestrzegać przepisów polskich norm w tej dziedzinie. Przedstawiony produkt podlega ciągłemu rozwojowi i technicznym udoskonaleniom. Prosimy zapoznać się z aktualnymi materiałami informacyjnymi dotyczącymi specyfikacji produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa

Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń ciała w wyniku porażenia prądem. Przyłącza elektryczne do sieci o napięciu 230 V muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Przed rozpoczęciem montażu należy odłączyć przewód zasilający od napięcia. Podczas przyłączania należy przestrzegać przepisów właściwego miejscowo Zakładu Energetycznego oraz wytycznych dotyczących mokrych i wilgotnych pomieszczeń według VDE 100 (Związku Elektrotechników Niemieckich). Proszę stosować wyłącznie oryginalne części firmy Becker. Proszę chronić osoby przed przebywaniem w bezpośrednim zasięgu działania instalacji. Proszę nie dopuszczać dzieci do urządzeń sterujących. Proszę przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.

Instalacja przyłącza		
zacisk	sieć	napęd
L	faza (L)	
1		brązowy lub czarny
2		czarny lub brązowy
3	przewód zerowy (N)	niebieski
4	przewód ochronny (uziemiający) (PE)	zielony/żółty

Ustawienie przełącznika przesuwanego		
znak	pozycja przełącznika	funkcja
=	lewo	przycisk
—	prawo	włącznik i przycisk

Použití k určenému účelu

Spínače EC52, EC42 a EC41 jsou určeny výhradně pro provoz roletových a protisluneč-ních zařízení. Použití k jinému účelu nebo přesahující tento účel se nepokládá za použití k určenému účelu.

Záruka

Becker-Antriebe GmbH je osvobozena od záruky a ručení za výrobky, pokud byly bez našeho předchozího souhlasu provedeny vlastní stavební změny nebo byly provedeny, popř. iniciovány nesprávné instalace proti námi předepsaným montážním směrnicím. Další zpracovatel musí dbát na to, aby byly dodrženy předpisy EMV. Tento výrobek podléhá dalšímu technickému vývoji a vylepšením, proto se informujte v aktuálních prodejních podkladech o přesných specifikacích výrobku.

Bezpečnostní pokyny

Nebezpečí úrazu elektrickou ránou. Připojení na síť 230 V musí provést autorizovaný odborník. Před montáží odpojte přívodní vedení od napětí. Při připojování musí být dodrženy předpisy místních energetických podniků a ustanovení pro mokré a vlhké prostory podle VDE 100. Používejte pouze nezměněné originální součástky Becker. V jízdním dosahu zařízení se nesmějí zdržovat žádné osoby. Ovládní musejí být mimo dosah dětí. Dbejte ustanovení specifických pro Vaši zemi.

Uspořádání přípojek		
Svorka	Síť	Pohon
L	fáze (L)	
1		hnědá nebo černá
2		černá nebo hnědá
3	neutrální vodič (N)	modrá
4	ochranný vodič (PE)	zelená/žlutá

Nastavení posuvného spínače		
Značka	Nastavení posuvného spínače	Funkce
=	doleva	tlačítková funkce
—	doprava	spínací a tlačítková funkce

A rendeltetésnek megfelelő használat

Az EC52, EC42 és EC41 kapcsoló kizárólag a redőnyök és napellenző berendezések működtetésére való. Más vagy azon túlmenő használat a eltér a rendeltetésétől.

Garanciális adatok

A Becker-Antriebe GmbH nem vállal felelősséget a termékeivel kapcsolatban, abban az esetben, ha azokat nem a mi utasításainknak megfelelően -szakszerűtlenül- szerelték ill. megelőző jóváhagyásunk nélkül szerkezetükben vagy más egyéb tulajdonságukban megváltoztatták. Minden további felhasználó köteles betartani a német EMV-ben rögzített előírásokat. A termékeinken folyamatosan a műszaki haladást szolgáló változtatásokat hajtunk végre, ezért nagyon fontos a szerelés során az aktuális termékspecifikus utasítások betartása, amelyet a mellékelt írásos anyagból tudhat meg.

Biztonsági tájékoztatások

Vigyázzon, mert áramütést kaphat. A 230 V feszültségű áram csatlakoztatását csak villanyszerelő szakemberrel végeztesse. Szerelés előtt a csatlakozó vezetékét feszültségmentesíteni kell. Kövesse a csatlakoztatáskor a helyi áramszolgáltatató és a VDE 100 nedves, vízes helyiségekre vonatkozó előírásait. Csak eredeti Becker gyártmányú alkatrészeket használjon. Tartson távol mindenkit a berendezés mozgási körzetétől. Gyermeket ne engedjen a közelébe. Vegye figyelembe az érvényben levő országos előírásokat.

Csatlakozó bekötése		
Kapocs	Hálózat	Meghajtás
L	Fázis (L)	
1		Barna vagy fekete
2		Fekete vagy barna
3	Semleges Nulla (N)	Kék
4	Védővezető (PE)	Zöld/sárga

Tolókapcsoló beállítása		
Jel	Tolókapcsoló beállítás	Funkció
=	Bal	Nyomógomb funkció
—	Jobb	Kapcsoló- és nyomógomb funkció

